

<u>Pays</u>	<u>Date de signature</u>	<u>Type de consentement</u>	<u>Date de consentement</u>
LETTONIE	18/12/2013	notification	21/02/2014
LITUANIE	18/12/2013	notification	04/11/2015
LUXEMBOURG	18/12/2013	notification	
MALTE	18/12/2013	notification	
PAYS-BAS	18/12/2013	notification	25/11/2014
POLOGNE	18/12/2013	notification	01/07/2014
PORTUGAL	18/12/2013	notification	13/10/2017
ROUMANIE	18/12/2013	notification	27/01/2014
ROYAUME-UNI	18/12/2013	notification	09/09/2016
SLOVAQUIE	18/12/2013	notification	
SLOVENIE	18/12/2013	notification	
SUEDE	18/12/2013	notification	
SUISSE	18/12/2013	notification	07/07/2015
TCHEQUE REP.	18/12/2013	notification	08/10/2015
UNION EUROPEENNE	18/12/2013	notification	

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/10356]

**14 JULI 1994. — Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen**

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 6 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 januari 2016 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 2016);

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 19 februari 2016 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2016);

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 19 februari 2016 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2016);

- van de artikelen 18, 19, 24 en 25 van de wet van 16 mei 2016 houdende diverse bepalingen inzake sociale zaken (*Belgisch Staatsblad* van 23 mei 2016, *err.* van 26 mei 2016);

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 25 september 2016 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 2016);

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 9 november 2016 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 30 november 2016).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/10356]

**14 JUILLET 1994. — Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande de dispositions modificatives**

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 6 constituent la traduction en langue allemande :

- de l'article 1 de l'arrêté royal du 26 janvier 2016 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 12 février 2016);

- des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 19 février 2016 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 18 mars 2016);

- des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 19 février 2016 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 18 mars 2016);

- des articles 18, 19, 24 et 25 de la loi du 16 mai 2016 portant des dispositions diverses en matière sociale (*Moniteur belge* du 23 mai 2016, *err.* du 26 mai 2016);

- des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 25 septembre 2016 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 20 octobre 2016);

- des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 9 novembre 2016 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 30 novembre 2016).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/10356]

**14. JULI 1994 — Koordiniertes Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen**

Die in den Anlagen 1 bis 6 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- von Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 26. Januar 2016 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 19. Februar 2016 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 19. Februar 2016 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- der Artikel 18, 19, 24 und 25 des Gesetzes vom 16. Mai 2016 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Soziales,

## Anlage 5

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

## 25. SEPTEMBER 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

(...)

**Artikel 1** - In Artikel 37bis § 1 Buchstabe E) des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994 und zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. Februar 2016, wird die Bestimmung unter Nr. 5 wie folgt ersetzt:

"5. Leistungen, die unter folgenden Kodenummern erwähnt sind: 470750, 470772, 470794, 470816, 470831, 471052, 471251, 471273, 471295, 471310, 471354, 471376, 471391, 471516, 471575, 471715, 471730, 471752, 471811, 472076, 472113, 472356, 472452, 473012, 473034, 473056, 473093, 473174, 473255, 473395, 473410, 473432, 473491, 473594, 473616, 473631, 473933, 474095, 474110, 474132, 474154, 474176, 474191, 474250, 474272, 474353, 474493, 474596, 474670, 475532, 475812, 475834, 475856, 475871, 475893, 476011, 476033, 476055, 476070, 476114, 476136, 476210, 476232, 476254, 476276, 476291, 476313, 476630, 477116, 477131, 477374, 477411, 477433, 477470, 477492, 477514, 477610, 477632, 477654, 478015, 478052, 478074, 478096, 478111 und 478133, die in Artikel 20 der vorerwähnten Anlage aufgenommen sind.

Der Eigenanteil der Begünstigten wird jedoch auf 15 Prozent - bei einem Höchstbetrag von 5,62 EUR pro Leistung - des Honorars für die Leistung 473174, die in Artikel 20 § 1 Buchstabe c) der vorerwähnten Anlage aufgenommen ist und zugunsten von nicht in einem Krankenhaus aufgenommenen Begünstigten erbracht wird, festgelegt."

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am selben Tag in Kraft wie der Königliche Erlass vom 25. September 2016 zur Abänderung der Artikel 11 §§ 1, 2 und 4, 14 Buchstabe a), 16 § 5, 20 § 1 Buchstabe c) und § 2 Buchstabe A) und C) und 25 § 4 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

(...)

## Anlage 6

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

## 9. NOVEMBER 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

(...)

**Artikel 1** - In Artikel 37bis § 1 Buchstabe C) des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994 und zuletzt abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 19. Februar 2016, wird die Bestimmung unter Nr. 1 durch die Kodenummern "103456" und "103471" ergänzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

(...)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2018/10224]

9 OKTOBER 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van verschillende teksten inzake de bevordering tot de graad van hoofdcommissaris van politie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 oktober 2017 tot wijziging van verschillende teksten inzake de bevordering tot de graad van hoofdcommissaris van politie (*Belgisch Staatsblad* van 25 oktober 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2018/10224]

9 OCTOBRE 2017. — Arrêté royal modifiant divers textes relatifs à la promotion au grade de commissaire divisionnaire de police. Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 octobre 2017 modifiant divers textes relatifs à la promotion au grade de commissaire divisionnaire de police (*Moniteur belge* du 25 octobre 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2018/10224]

9. OKTOBER 2017 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Texte über die Beförderung in den Dienstgrad eines Polizeihauptkommissars — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. Oktober 2017 zur Abänderung verschiedener Texte über die Beförderung in den Dienstgrad eines Polizeihauptkommissars.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.